



**President  
Geert J.M.  
Corstens**

## Editorial

At the invitation of First President Giorgio Santacroce, the Network held a meeting of its General Assembly and its Colloquium in Rome last June. The General Assembly unanimously decided to elect as Board members Mmes Susan Denham (Ireland), Pauliine Koskelo (Finland), Bettina Limperg (Germany) and Livia Doina Stanciu (Romania) and Messrs Lasar Gruev (Bulgaria), Giorgio Santacroce (Italy), António Silva Henriques Gaspar (Portugal), Branko Hrvatin (Croatia) and Priit Pikamäe (Estonia). It also elected by acclamation Ms Susan Dehnam as President of the Network, with effect from 1 January 2015.

As to the Colloquium, following General Reports on “Relations between the Supreme Court and the lower courts” presented by First Presidents Vincent Lamanda (France) and Giorgio Santacroce (Italy), Presidents António Silva Henriques Gaspar (Portugal) and Branko Hrvatin (Croatia), presented their views and led the discussion. The concluding remarks I made are reproduced below

On the occasion of my last editorial, I would like to express my deep gratitude to all my colleagues for their help during my term of office. I am particularly pleased that a larger number of colleagues have participated in our work. During the last two years, the Network has increased contact with the two European Courts. The common portal of case law has been improved, despite the major restructuring of databases and pending the introduction of a new more sophisticated translation tool. The judges exchange program between supreme courts continues to receive much attention. The Board's decision to introduce the possibility to exchange information among small groups within supreme courts received an initial positive response from the Supreme Courts of Germany, Finland, France, the Netherlands and the Czech Republic. I welcome the support of the Secretariat under the direction of Mr. Dominique Hascher.

A l'invitation de M. le premier président Giorgio Santacroce, le Réseau a tenu à Rome en juin dernier une assemblée générale et un colloque. L'assemblée générale a, en particulier, décidé à l'unanimité d'élire en qualité de membres du conseil d'administration Mmes Susan Denham (Irlande), Pauliine Koskelo (Finlande), Bettina Limperg (Allemagne) et Livia Doina Stanciu (Roumanie) ainsi que MM. Lasar Gruev (Bulgarie), Giorgio Santacroce (Italie), António Silva Henriques Gaspar (Portugal), Branko Hrvatin (Croatie) et Priit Pikamäe (Estonie). Elle a en outre élu par acclamation Mme Susan Denham aux fonctions de président du Réseau à compter du 1er janvier 2015.

Lors du colloque, à la suite des rapports généraux sur « *Les Relations entre la juridiction suprême et les juridictions du fond* » présentés par MM. les premiers présidents Vincent Lamanda (France) et Giorgio Santacroce (Italie), MM. les présidents António Silva Henriques Gaspar (Portugal) et M. Branko Hrvatin (Croatie), ont présenté leurs points de vue et dirigé la discussion. Les remarques conclusives que j'ai faites sont reproduites ci-après.

Pour mon dernier éditorial, je tiens à exprimer ma vive reconnaissance à tous mes collègues pour leur aide durant mon mandat. Je suis tout particulièrement heureux qu'un nombre accru de collègues ait pris part à nos travaux. Durant les deux dernières années, le Réseau a intensifié les contacts avec les deux cours européennes. Le portail commun de jurisprudence a été amélioré, nonobstant la restructuration majeure des bases de données et en l'attente de l'introduction d'un nouvel outil de traduction plus sophistiqué. Le programme d'échanges de juges entre cours suprêmes continue de recevoir beaucoup d'intérêt. La décision du conseil d'administration d'introduire la possibilité d'échanger des informations entre petits groupes constitués au sein de cours suprêmes a reçu une première réponse positive de la part des cours suprêmes de l'Allemagne, de la Finlande, de la France, des Pays-Bas et de la République Tchèque. Je me réjouis du soutien du secrétariat général sous la direction de M. Hascher.



## Concluding Remarks By Geert Corstens

## Remarques conclusives Par Geert Corstens



By Geert Corstens, President of the Network  
Colloquium of the Network of the Presidents of the  
Supreme Judicial Courts of the European Union  
Rome, 13 June 2014, Corte di Cassazione

The choice of **relations between the supreme courts and lower courts** was an excellent one. It is a subject that concerns each and every one of us.

In our countries, the judiciary is structured like a pyramid: the base is broad and the apex narrow. However, it is the same as with pizza: if the base is no good, the pizza will not be enjoyable. It is rare, if not extremely rare, for citizens to come face to face with judges. But when they do, it is always initially with a judge at first instance. And hopefully the judge at first instance will win the trust of the citizen involved in the proceedings. It is perhaps the only time in her life that she will meet a judge. It is therefore of the utmost importance for that first judge to perform well and render a well-reasoned judgment that convinces that citizen. In the words of the former President of the Supreme Court of Israel, Mr Aharon Barak: what is most important is that even those who do not get a favourable ruling from the judge should agree that the judge treated them fairly, listened to them and heard their arguments. In that case, the judge was convincing, notwithstanding the fact that one of the parties suffered a defeat. I do not say this to minimise the roles of the supreme judge and the appeal judges, but merely to stress the importance of a legal system that works properly in all courts. A supreme court which is excellent but which, in the majority of cases, is faced with judgments from appeal courts and courts at first instance that are poorly reasoned, disregard the law and jurisprudence, and show a lack of doctrinal knowledge, is out of place.

Par Geert Corstens, président du Réseau  
Colloque du Réseau des Présidents des Cours Suprêmes  
Judiciaires de l'Union européenne  
Rome, le 13 juin 2014, Corte di Cassazione

Le choix des **relations entre la juridiction suprême et les juridictions du fond** était excellent. Ce thème concerne chacun d'entre nous. Dans nos pays le pouvoir judiciaire est comme une pyramide: la base est vaste, le sommet est étroit. Mais c'est comme pour la pizza : si le fond n'est pas réussi, la pizza ne sera pas appréciée. Les citoyens sont rarement confrontés, parfois de manière rarissime, aux juges. Mais si une telle confrontation se produit, elle se réalise toujours d'abord devant un juge de première instance. Et l'on espère que ce juge de première instance emporte la confiance du citoyen impliqué dans une procédure. C'est peut-être la seule fois dans sa vie qu'il rencontrera un juge. Aussi est-il très important que ce premier juge se comporte bien, rende un jugement bien motivé qui convainc ce citoyen. Selon les mots de l'ancien président de la Cour suprême d'Israël, Monsieur Aharon Barak: le plus important est que même ceux qui n'ont pas reçu de la part du juge un jugement favorable, conviennent que le juge les a traités d'une manière équitable, qu'il les a écoutés et a entendus leurs arguments. Dans ce cas, le juge a été convaincant, malgré le fait qu'une des parties a subi une défaite. Je ne dis pas tout cela pour réduire notre rôle de juge suprême et le rôle des juges d'appel, mais seulement pour souligner l'importance d'un système juridique qui fonctionne correctement dans toutes les instances. Une cour suprême qui est excellente mais qui est dans la majorité des affaires confrontée à des jugements de cours d'appel et de tribunaux de première instance qui sont mal motivés, qui méconnaissent la loi et la jurisprudence et qui montrent un manquement de connaissance de la doctrine, détonne.





As the Dutch saying goes, it is like having a pretty flag on a dredging boat. I believe that this idea also underpins the report by our colleague Giorgio Santacroce. Turning to the reports submitted by our colleagues, Vincent Lamanda, Giorgio Santacroce and Henriques Gaspar, and the debates that followed, I shall attempt to draw some conclusions.

**1.** Supreme courts should approach their role at the apex in a modern way, that is to say they can no longer content themselves with merely making rulings. This was eloquently underlined by our colleague Mr Lamanda in the following terms: “Indeed, the times when the supreme courts, heirs to the sovereign courts of medieval times, could remain in splendid isolation, imposing their decisions with no particular regard for those on the receiving end, seem very far away”. And: “Supreme courts can no longer content themselves with making rulings. They can no longer simply hand down sentences, demonstrate their authority and impose from above the solutions they adopt and the decisions they deliver.”

**2.** There is a difference between common law supreme courts on the one hand, and – let us say – continental supreme courts on the other. The former can be seen as having a normative function, whereas the latter also have a more disciplinary role. These differences are reflected in the very different number of cases.

**3.** We can see however that there is also a certain amount of convergence between the supreme courts in the two models: accelerated procedures, systems for non-admission of appeals, systems for filtering by lawyers. Behind these procedures lies the overburdening of the courts. Such convergence might well lead to the prioritising of the normative role. Courts that have not yet found solutions to the problem of overburdening can take advice from their colleagues from courts that already have solutions in place. I also note that some colleagues recommend introducing a system of specialised lawyers.

**4.** In a small number of States today there is a tendency to involve the Supreme Court before proceedings have been completed at the level of the appeal courts or courts of first instance, in connection with opinions and preliminary questions already addressed in the judicial system of the European Union (Art. 267 TFEU). This tendency reflects the desire of our citizens and trial judges to have greater security as quickly as possible. We have learnt that sometimes there is a tension with the “trias politica” principle if the Supreme Court is requested to make a ruling in abstracto.

**5.** There is no denying that differences exist in respect of precedent. It is also what we see from reading the reports of our colleagues Lamanda and Santacroce. First instance and appeal judges are sometimes authorised to go against Supreme Court case law. Such defiance should not always be looked on with disfavour. Divergent decisions can be the source of innovation.

Selon une expression néerlandaise, c’est comme un beau drapeau sur une marie-salope. Je crois que cette notion est aussi à la base du rapport de notre collègue Giorgio Santacroce. Me tournant vers les rapports qui ont été remis par nos collègues, Vincent Lamanda, Giorgio Santacroce et Henriques Gaspar, et les débats qui ont suivis, j’essaierai de tirer quelques conclusions.

**1.** Les cours suprêmes doivent assumer leur rôle de sommet d’une manière moderne, c’est-à-dire elles ne peuvent plus se contenter de prononcer leurs arrêts. Cet aspect a été souligné de façon convaincante par notre collègue Lamanda. Il l’a formulé comme suit : « Lointain semble en effet le temps où les juridictions suprêmes, héritières des cours souveraines de l’époque médiévale, pouvaient se complaire dans un sublime isolement, imposant leurs décisions sans souci particulier pour celui qui les reçoit. » Et : « Les cours suprêmes ne peuvent plus se contenter de trancher. Elles ne peuvent plus seulement délivrer des sentences, manifester leur autorité et imposer d’en haut les solutions qu’elles adoptent et les décisions qu’elles rendent. »

**2.** Il y a une différence entre d’une part les cours suprêmes de common law et d’autre part les cours suprêmes - disons - continentales. Les unes se présentent comme des instances à vocation normative, tandis que les autres exercent aussi un rôle plutôt disciplinaire. Ces différences se traduisent par un nombre d’affaires très différent.

**3.** Mais on peut constater qu’il y a là aussi une certaine convergence entre les cours suprêmes des deux modèles : procédures accélérées, systèmes de non admission de requêtes, systèmes de filtrage par les avocats. Le surembournement des cours est à l’origine de ces procédures. Il n’est pas exclu que cette convergence aboutisse à une priorité pour le rôle normatif. Les cours qui n’ont pas encore trouvé de solutions pour régler le problème de surcharge peuvent s’informer auprès de leurs collègues des cours qui connaissent déjà de telles solutions. Je constate aussi qu’il y a des collègues qui préconisent l’introduction d’un système d’avocats spécialisés.

**4.** Il y a une tendance de nos jours, dans une minorité d’Etats, à faire intervenir la cour suprême avant que la procédure soit terminée au niveau des cours d’appel ou des juridictions de première instance. Il s’agit ici des avis et questions préliminaires déjà connues dans le système juridictionnel de l’Union européenne (art. 267 TFEU). Cette tendance reflète le désir de nos citoyens et des juges du fond de pouvoir disposer de plus de sécurité le plus rapidement possible. Nous avons appris que parfois il se présente une tension avec le principe du « trias politica » si la cour suprême est demandée à se prononcer in abstracto.

**5.** Il ne doit pas être nié qu’il y a des différences en ce qui concerne la règle du précédent. C’est aussi ce que l’on peut constater en lisant les rapports de nos collègues Lamanda et Santacroce. Les juges de premier degré et d’appel sont parfois autorisés à résister à la jurisprudence suprême. Il ne faut pas toujours qualifier ces résistances de manière négative. Des décisions divergentes peuvent être sources d’innovation.



**6.** Courts of cassation encounter difficulties when the decision of an appeal court or a court of first instance is based on the facts and the cassation judge is ill at ease with the decision. Strict application of the cassation system can make it impossible for him to intervene even when the trial judge's decision is considered weak and unfair. Some courts of cassation nevertheless intervene, considering that the obligation of the trial judge to state the reasons for the decision has not been sufficiently fulfilled.

**7.** Models for organising relations between the appeal courts and the courts of first instance differ from one country to another. There are also differences in the relations between the ministry of justice and the judicial council (if it exists). Sometimes, the president of the supreme court and the president of the council share the same identity.

**8.** In a State under the rule of law, there is no single authority that has the last word. It is not the legislator that decides everything. Nor is it the executive power which is always ultimately the overriding authority. The judge is called upon to rule on a question of statutory interpretation or practice. The legislator can then adapt the law and the executive can change the implementation of the law. Subsequently, however, the judge may once again be asked to intervene in order to express an opinion on the new law and practice. The dialogue between the State authorities is constantly ongoing.

**9.** The same phenomenon occurs in relations with trial judges. It is a never-ending daily spiral. Dialogue between judges is constant. This is also true of relations with our European judges.

**6.** Les juridictions de cassation sont confrontées à des difficultés lorsque la décision de la cour d'appel ou du tribunal de première instance est fondée dans les faits et que le juge de cassation ne se sent pas à l'aise avec cette décision. Une stricte application du système de cassation peut rendre impossible son intervention même si la décision du juge du fond est considérée comme faible et non équitable. Certaines juridictions de cassation interviennent néanmoins en considérant que l'obligation de motivation de la décision du juge du fond n'a pas été respectée de manière suffisante.

**7.** Les modèles d'organisation des rapports avec les cours d'appel et les tribunaux de première instance diffèrent d'un pays à l'autre. Des différences dans les rapports avec le ministère de la justice et le conseil de la magistrature (s'il existe) se produisent aussi. Parfois, il y a une même identité entre le président de la cour suprême et le président du conseil.

**8.** Dans un Etat de droit il n'y pas une seule autorité qui prononce le dernier mot. Ce n'est pas le législateur qui décide le tout. Ce n'est pas également le pouvoir exécutif qui est en fin de compte toujours l'autorité prépondérante. Le juge est appelé à se prononcer sur un point d'interprétation de la loi ou une pratique. Ensuite le législateur peut adapter la loi et l'exécutif peut modifier l'exécution de la loi. Mais de nouveau, plus tard, le juge peut être sollicité pour intervenir afin de s'exprimer sur la nouvelle loi et la nouvelle pratique. Le dialogue entre les pouvoirs de l'Etat ne se termine jamais.

**9.** Le même phénomène se produit dans les relations avec les juges du fond. C'est une spirale qui se poursuit chaque jour. Le dialogue entre les juges ne se termine jamais. Ceci vaut aussi dans les rapports avec nos juges européens.



## Agenda

### “The Relations between the Supreme Courts and the Lower Courts”

## Ordre du jour

### “Les Relations entre la juridiction suprême et les juridictions du fond”

#### Welcome speeches:

Mr. Giorgio Santacroce, *First President of the Supreme Court of Cassation of Italy*

Mr. Michele Vietti, *Vice-President of the Italian Superior Council for the Judiciary*

#### Chairman:

Mr. Geert Corstens, *President of the Supreme Court of the Netherlands*

#### Introductory Report:

Mr. Vincent Lamanda, *First President of the Cour de Cassation of France*

#### Points of view:

Mr. Giorgio Santacroce, *First President of the Supreme Court of cassation of Italy*

#### Points of view:

Mr. António Silva Henriques Gaspar, *president of the Supreme Court of Portugal*

#### Discussions

Moderator: Mr. António Silva Henriques Gaspar, *president of the Supreme Court of Portugal*

#### Discussions

Moderator: Mr. Branko Hrvatin, *President of the Supreme Court of the Republic of Croatia*

#### Concluding remarks:

Mr. Geert Corstens, *President of the Supreme Court of the Netherlands*

#### Accueil :

M. Giorgio Santacroce, *premier président de la Cour suprême de cassation d'Italie*

M. Michele Vietti, *vice-président du conseil Supérieur de la Magistrature italien.*

#### Présidence :

M. Geert Corstens, *président de la Cour suprême des Pays-Bas*

#### Rapport introductif :

M. Vincent Lamanda, *premier président de la Cour de Cassation de France*

#### Point de vue :

M. Giorgio Santacroce, *premier président de la Cour suprême de cassation d'Italie*

#### Point de vue :

M. António Silva Henriques Gaspar, *président de la Cour suprême du Portugal*

#### Discussion

Modérateur : M. António Silva Henriques Gaspar, *président de la Cour suprême du Portugal*

#### Discussion

Modérateur : M. Branko Hrvatin, *président de la Cour suprême de la République de Croatie*

#### Remarques conclusives :

M. Geert Corstens, *président de la Cour suprême des Pays-Bas*